

Practical
Nursing Situation
English
实用护理英语
情境口语

主编 洪 津



Practical
Nursing Situation
English
实用护理英语
情境口语

主编 洪 津

编者（以章节先后为序）

贺子琼 牛筱婷 马 玥 刘玉强 王 惠 车俊英 田 甜



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

内容提要

《实用护理英语情境口语》按照临床护理学的基本内容设计英语对话情境,是非常实用的护理专业英语口语教材。

本书分序幕和8个护理工作情境。情境1~5是从病人入院到出院全过程的基本护理工作程序,适用于普通护理和涉外护理专业。情境6~8有分科侧重,护理专业中的助产、儿科、社区等专业方向可以在前5个情境的基础上增加各自需要的专业情境进行教学。

每个情境有一到数个情景对话,对话后配有典型句型、可以替换的词汇以及角色扮演练习,适合20~30课时的高职护理英语口语课程或在职护士职业英语口语培训课程,也可插入普通英语课程作为专业口语实训内容。

本书已列入2009年天津市高职高专英语教学改革科研项目 TJWY0917—高职实用护理英语口语情境教学的研究。

图书在版编目(CIP)数据

实用护理英语情境口语/洪津主编. —天津:天津大学出版社,2010.6
ISBN 978-7-5618-3485-5

I. ①实… II. ①洪… III. ①护理学—英语—口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第079315号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
网 址 www.tjup.com
印 刷 廊坊市长虹印刷有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 169mm×239mm
印 张 11.75
字 数 244千
版 次 2010年6月第1版
印 次 2010年6月第1次
定 价 29.80元(含光盘)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

前言

当前无论是国内还是海外，急需能用英语与病人沟通的高级护理人才。本书以专门用途英语（ESP English for Special Purpose）教学与情境教学相结合的思路，按照临床护理学的基本内容设计英语对话情境，适用于高职护理专业英语口语教学。

本书分序幕和8个护理工作情境，情境之间注重“系统性”和“连续性”，每个情境中的情景对话突出英语交流的“实用性”和“专业性”。情境1~5是从病人入院到出院全过程的基本护理工作程序，适用于普通护理和涉外护理专业。情境6~8有分科侧重，护理专业中的助产、儿科、社区等专业方向可以在前5个情境的基础上增加各自需要的专业情境进行教学。

每个情境有数个情景对话，每个对话后均配有典型句型、可以替换的词汇以及角色扮演练习。本书附录中准备了丰富的补充资料，还有对话的中文参考译文和总单词表，供教师在教学中选用和方便学生自主学习。本书适合20~30课时的护理英语口语课程或在职护士职业英语口语的培训课程，也可插入普通英语课程作为专业口语实训内容。

本书编者中有多位双师型人才，她们既有多年医院临床工作经验，又有多年高职英语教学经验，还有到英语国家护理院校进修和考察的经历。这些都为本书质量提供了保证。

本书由洪津策划和统筹。贺子琼编写序幕和对话参考译文，牛筱婷编写情境一、情境二和情境八，马玥编写情境三和情境四，刘玉强编写情境五、附录I、附录II和附录III，王惠编写情境六，车俊英编写情境七，田甜编写总词汇表。

本书在编写过程中，得到了护理专业教师的指导，其中有天津医科大学护理学院王春梅主任和韩广芬主任，天津医学高等专科学校护理系杨新月主任和简雅娟主任，董宣和卢迪老师也为本书的编写提供了帮助，在此一并表示诚挚的感谢。

编者

2010年3月

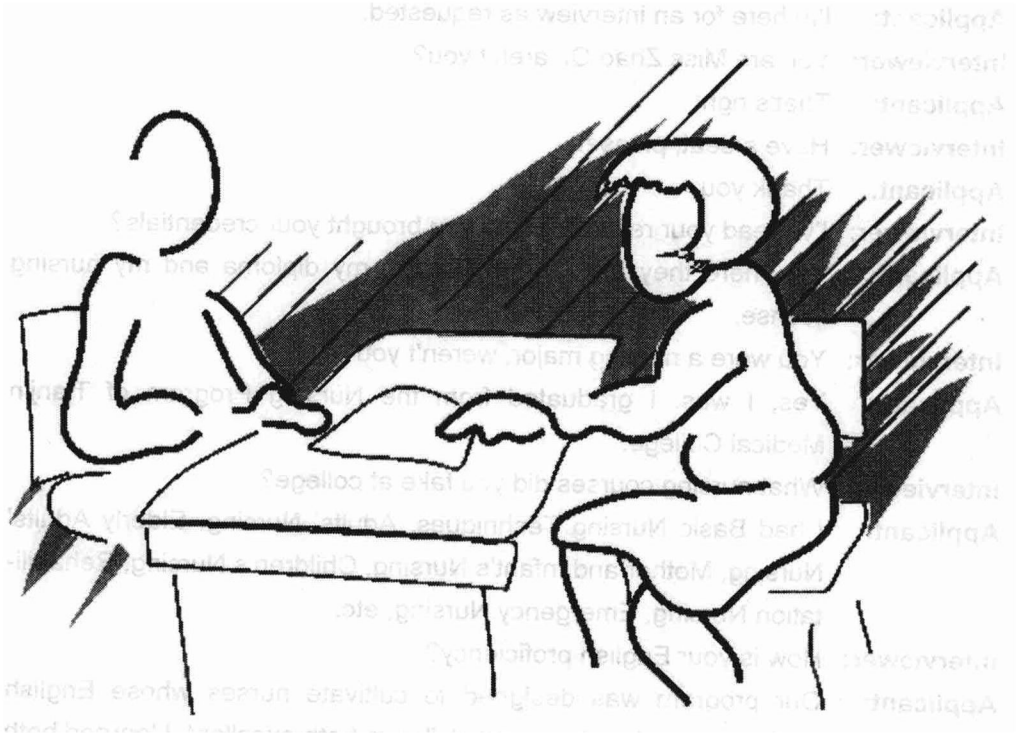
Contents

<i>Prologue</i>	<i>Job Hunting</i>	1
Scene	A Job Interview	2
<i>Situation 1</i>	<i>Admission</i>	9
Scene	Receiving a New Patient	10
<i>Situation 2</i>	<i>Nursing Assessment</i>	14
Scene 1	Gathering Information	15
Scene 2	Taking Temperature, Pulse Rate & Blood Pressure	20
Scene 3	Collecting Blood, Urine & Stool Samples	23
<i>Situation 3</i>	<i>Administration of Medications</i>	27
Scene 1	Delivering Medications	28
Scene 2	An Intramuscular Injection with a Skin Test	30
Scene 3	An Intravenous Infusion	34
<i>Situation 4</i>	<i>Medical & Surgical Nursing</i>	37
Scene 1	Morning Care	38
Scene 2	Preoperative Care: Giving Information	43
Scene 3	Preoperative Care: Skin Preparation & Enema	47
Scene 4	The First Day after the Operation	52

<i>Situation 5 Discharge</i>	56
Scene 1 Discharge Teaching	57
Scene 2 A Patient Is Leaving Hospital	61
 <i>Situation 6 Obstetric Nursing</i>	65
Scene 1 Assessing a Parturient	66
Scene 2 A Morning Round in the Obstetric Ward	76
Scene 3 Labour Care	79
Scene 4 Delivery Care	83
Scene 5 Postpartum Care	86
 <i>Situation 7 Children's Nursing</i>	89
Scene 1 Gathering Information about a Sick Child	90
Scene 2 Collecting a Blood Sample from a Sick Child	94
 <i>Situation 8 Community Nursing</i>	98
Scene 1 A Home Visit	99
Scene 2 Vaccinations	104
Scene 3 A Survey for Health Records	109
 <i>Appendix I Sections & Staff in a Hospital</i>	116
<i>Appendix II Medical Terminology</i>	120
<i>Appendix III Medical Abbreviations</i>	131
对话参考译文	135
<i>Glossary</i>	165

Prologue

Job Hunting



Scene

A Job Interview

A nurse wants to find a new job. She is going to have a job interview in a hospital.

Sample Dialogue

Applicant: Good morning. Is this the Human Resources?

Interviewer: Yes. Come in please. What can I do for you?

Applicant: I'm here for an interview as requested.

Interviewer: You are Miss Zhao Qi, aren't you?

Applicant: That's right.

Interviewer: Have a seat, please.

Applicant: Thank you.

Interviewer: I've read your resume. Have you brought your credentials?

Applicant: Yes, here they are — my ID card, my diploma and my nursing license.

Interviewer: You were a nursing major, weren't you?

Applicant: Yes, I was. I graduated from the Nursing Program of Tianjin Medical College.

Interviewer: What nursing courses did you take at college?

Applicant: I had Basic Nursing Techniques, Adults' Nursing, Elderly Adults' Nursing, Mother and Infant's Nursing, Children's Nursing, Rehabilitation Nursing, Emergency Nursing, etc.

Interviewer: How is your English proficiency?

Applicant: Our program was designed to cultivate nurses whose English proficiency and professional skills are both excellent. I learned both general English and nursing English. And I've passed CET Band 6. This is my certificate. Besides, I've been taking oral English courses in an evening school for one year.

Interviewer: Could you tell me what kind of work experience you've had?

Applicant: I've worked in Tianjin Medical University General Hospital for more

than two years.

Interviewer: What do you do exactly?

Applicant: I'm in the Surgical Department. My work involves doing routine nursing care, giving preoperative and post operative cares, administering medications, and so on.

Interviewer: Have you ever worked in other sections?

Applicant: Yes. Before this I worked in the Medical Department for nearly one year. My responsibilities included taking nursing histories, keeping charts, giving injections, taking temperature and blood pressure, preparing patients for treatments, making bed, etc.

Interviewer: Do you have any hobbies?

Applicant: Yes. I enjoy reading and listening to music, and I go jogging every day.

Interviewer: Do you think you have any advantages for the job?

Applicant: Well, I like helping people who are in trouble with health. I have some work experience. I'm a hard worker. I take work seriously. I'm caring and reliable. I'm good at communicating with people.

Interviewer: Do you have any questions about the job?

Applicant: Yes. I'd like to know if medical insurance is included in the payment for overseas nurses in your hospital.

Interviewer: Yes, we pay medical insurance for all staff.

Applicant: That's fine.

Interviewer: Is there anything else you'd like to know?

Applicant: No, not at this time.

Interviewer: Well, your qualifications for the job are excellent. But we have dozens of applicants to be interviewed. We cannot reach a final decision until we have talked to all of them.

Applicant: When can I know whether I'm accepted or not?

Interviewer: We'll call you next week. Thank you for coming, Miss Zhao.

Applicant: Thank you. I appreciate the time you've given me. I look forward to hearing from you.

New Words and Expressions

- applicant ['æplikənt] *n.* (求职) 申请人
Human Resources (HR) 人力资源处
resume ['rezju:mei] *n.* (个人) 简历
major ['meidʒə] *n.* (大学的) 主修科目; (大学专业的) 主修学生
 v. (在大学) 主修
credentials [kri'denʃəlz] *n.* [常用复] 证件; 文凭
ID (identification card) 身份证
license ['laisəns] *n.* 执照
program ['prəugræm] *n.* (教学) 大纲; 课程
technique [tek'ni:k] *n.* 技术; 技巧; 技法
infant ['infənt] *n.* 婴儿; 幼儿
rehabilitation ['ri:həbili'teifən] *n.* 康复
emergency ['i:mə:dʒənsi] *n.* 急诊, 急症
design [di'zain] *v.* 设计; 计划
cultivate ['kʌltiveit] *v.* 培养
proficiency [prəu'fijənsi] *n.* 精通, 熟练 (的水平或程度)
CET Band 4/6 (College English Test Band 4/6) 大学英语四/六级考试
certificate [sə'tifikit] *n.* 证书
surgical ['sə:dʒikəl] *adj.* 外科的; 外科医生的; 外科 (手术) 用的
routine [ru:'ti:n] *adj.* 日常的, 例行的, 常规的
administer [əd'ministə] *n.* 给予, 提供
administer medications 给药
medical ['medikəl] *adj.* 内科的; 医学的; 医疗的
injection [in'dʒekʃən] *n.* 注射
keep charts 定时记录 (护理) 表格
make bed 铺床
caring ['kæəriŋ] *adj.* 有爱心的; 有同情心的; 表示关怀和关心的
qualification [kwɒlifi'keifən] *n.* 资格; 资格证书
dozens of 几十
IELTS (International English Language Testing System) 雅思考试
TOEFL (Test of English as a Foreign Language) 托福考试
CGFNS (The Commission on Graduates of Foreign Nursing Schools)

外国护校毕业生委员会（考试）

infectious [in'fekʃəs] *adj.* 传染的，传染性的

expiry [ik'spaɪəri] *n.* 期满；失效；终止

energetic [enə'dʒetɪk] *adj.* 精力旺盛的，充满活力的

conscientious [kɒnʃi'ənʃəs] *adj.* 认真的，谨慎的，尽心尽责的

organized ['ɔ:gənaɪzd] *adj.* 做事有条理的

cooperative [kəu'ɒpəətɪv] *adj.* 有合作精神的，乐于合作的

medical coverage 医疗保险

sick days 不扣工资的病假

paid holidays 带薪休假（包括年假和周末休假）

Nursing Courses

Introduction to Nursing 护理导论

Basic Nursing 护理学基础

Basic Nursing Techniques 护理学基本技术

Adults' Nursing 成人护理

Elderly Adults' Nursing 老年护理

Mother and Infant's Nursing 母婴护理

Children's Nursing 儿童护理

Obstetric Nursing 产科护理

Mental Nursing 精神护理

Emergency Nursing 急救护理

Rehabilitation Nursing 康复护理

Health Assessment 健康评估

Community Nursing 社区护理

Community Prevention 社区预防

Community Health Education and Promotion 社区健康教育与促进

Basic Nursing Techniques

preparing standby bed 备用床

preparing anesthesia bed 麻醉床

changing bedding with a patient in 卧床病人更换床单

oral care 口腔护理

实用护理英语情境口语

bed bath 床上擦浴

aseptic techniques 无菌技术操作

intramuscular injection (IM) 肌肉注射

hypodermic injection and drug solution preparation for a skin test

皮下注射与皮试液的配制

intravenous infusion (IV) 静脉输液

taking blood samples 静脉取血

enema 灌肠

urethral catheterization 导尿

nasal feeding 鼻饲

oxygen therapy 给氧

putting on and taking off the isolation gown 穿脱隔离衣

hand washing before surgery 术前刷手

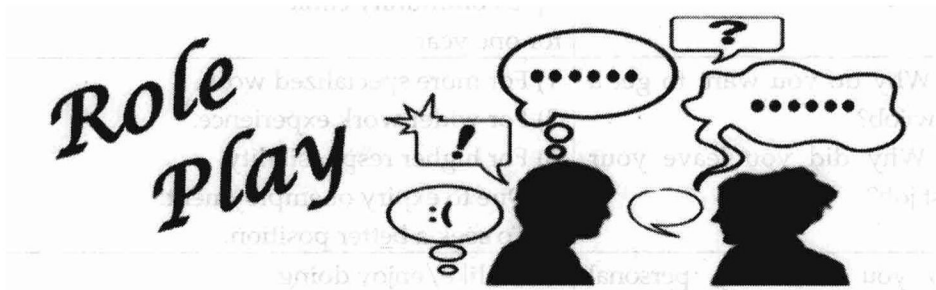
CPR (cardiopulmonary resuscitation) 心肺复苏术

Sentence Patterns

Interviewer	Applicant
1) You were a nursing major, weren't you?	Yes, I was.
2) You majored in nursing, didn't you?	Yes, I did.
	I graduated from the Nursing Program of ___ Medical College. ___ Medical University.
Would you please tell me something about your professional education?	Yes, our college offered such professional courses as (Refer to <i>Nursing Courses & Basic Nursing Techniques</i>) etc.
1) How is your English proficiency?	Our program was designed to cultivate nurses whose English proficiency and nursing skills are both excellent. I had general English and nursing English course as well. I passed /took ___ CET Band 4/6 at college. IELTS at the beginning of this year. TOEFL last year. CGFNS a few months ago. This is my certificate.
2) Did you have English classes?	

Interviewer	Applicant
<p>Would you mind telling me something about your work experience?</p> <p>2) Have you ever worked in other sections or hospitals?</p>	<p>1) My present position is in ____ Department. My work involves doing ____.</p> <p>2) My last work was in ____ Department. My responsibilities included doing ____.</p> <p>3) I've just graduated. I worked as a student nurse in ____ the First Center Hospital the General Hospital the Children's Hospital the Women's Hospital the Tumor Hospital the Infectious Disease Hospital the People's Hospital the Workers' Hospital the Medical and Rehabilitation Center a community clinic for one year.</p>
<p>1) Why do you want to get a new job?</p> <p>2) Why did you leave your last job?</p>	<p>1) For more specialized work. 2) For wider work experience. 3) For higher responsibility. 4) Due to expiry of employment. 5) To seek a better position.</p>
<p>Do you have any personal interests?</p>	<p>Yes. I like/enjoy doing ____.</p>
<p>Do you think you have any advantages for the job?</p>	<p>I like helping people who are in trouble with health. I have some work experience. I'm a hard worker. I take work seriously. I'm good at communicating with people. I'm caring/reliable/easy-going/considerate/energetic/conscientious/organized/cooperative ...</p>

Interviewer	Applicant
<p>Do you have any questions about the job?</p> <p>1) The starting salary is ____.</p> <p>2) Full-times have medical insurance and a 7-day vacation a year.</p> <p>3) Part-times don't get any benefits, not even paid holidays.</p>	<p>Yes. I'd like to know ____</p> <p>what the starting salary is.</p> <p>if there are any benefits like medical coverage or sick days.</p>
<p>1) Thank you for coming.</p> <p>2) I've enjoyed meeting and talking with you.</p>	<p>Thank you. I appreciate the time you have given me.</p> <p>Thank you for your time and patience.</p> <p>I look forward to hearing from you.</p>



Student A is an interviewer. Student B is an applicant. Make conversations with the help of *Sentence Patterns* and your own personal information and experiences you may have. Then the two students reverse the roles.

Situation 1

Admission



Scene

Receiving a New Patient

A nurse is assigned to receive a new patient. She is going to guide him to the ward and introduce the hospitalization regulations to him.

Sample Dialogue

Nurse: Good afternoon. Are you Mr. John Lane?

Patient: Yes, I am.

Nurse: I'm Li Lin, your nurse today. I'm going to take you to your room. Would you please follow me?

Patient: Ok. Thank you.

Nurse: Here we are. Room 306 is for you. Your bed number is 28.

Patient: It looks very nice. Where should I put my personal articles?

Nurse: You'd better only keep small everyday things in your bedside table, and here is a locker for you to put other things in. If you have any valuables, you can put them in the hospital safe, or you can ask your relatives to take them back home.

Patient: Thank you. What daily articles do I need to bring in?

Nurse: Toothbrush, toothpaste, slippers, towels, and so on.

Patient: Could I watch TV here?

Nurse: You can watch TV in this single room. Here is the remote control. But you can't bring electrical appliances from home.

Patient: What should I do if I want a nurse?

Nurse: Here is the call button. If you press it, the staff at the Nurse's Station will be here as soon as possible. Besides, there is another call button in the bathroom in case you need it.

Patient: When are the meal-times?

Nurse: 7:30 a.m. for breakfast, 12 at noon for lunch, and 6 p.m. for dinner. You can order meals and have them in the room, or you can go to the restaurant on the first floor. There are a variety of Chinese, Muslim and

Western foods for your choice. When you need special diets, our clinical dietitian will approach you about it.

Patient: When are my relatives and friends allowed to visit me?

Nurse: The visiting hours are from 6 p.m. to 8 p.m. By the way, neither you nor your visitors can smoke inside the hospital.

Patient: I see. Could you tell me when the doctor will come to see me?

Nurse: Your doctor will come to see you soon. The ward rounds and treatment start at 8 a.m. every morning. Nurses on duty make two rounds of the wards during the night. Any more questions?

Patient: Not at the moment. Thank you very much.

Nurse: It's my pleasure. Would you mind changing into your pajamas? I'll be back in a few minutes to get information about your health history.

New Words and Expressions

admission [əd'mɪʃən] *n.* 入院

hospitalization [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] *n.* 住院治疗

regulation [ˌregju'leɪʃən] *n.* 规章; 规则, 规定

article ['ɑ:tɪkl] *n.* 物品

locker ['lɒkə] *n.* (公共场所供个人用的) 可上锁的衣物柜, 置物柜

valuable ['væljuəbl] *n.* [常用复] 贵重物品

safe [seɪf] *n.* 保险箱

relative ['relatɪv] *n.* 亲属, 亲戚

appliance [ə'plaɪəns] *n.* 器具, 器械

variety [və'reɪəti] *n.* 种种; 种类; 多样化

a variety of 多种多样的, 琳琅满目的

diet ['daɪət] *n.* (适合某种疾病的) 特种膳食; 饮食; 节食

dietitian/dietician [ˌdaɪə'tiʃən] *n.* 营养师

approach [ə'prəʊtʃ] *v.* (与 about 连用) 找……商量 (或联系)

make ward rounds (医生) 查病房, (护士) 巡视病房

pajamas [pə'dʒɑ:məz] *n.* [复] 睡衣, 病人服装

tissue ['tɪʃu:] ['tɪʃju:] *n.* 纸巾, 面巾纸, 卫生纸